

May 20, 2018:

Sunday of the Holy Fathers of the First Ecumenical Council. - Tone 6

20 мая 2018 года. Неделя 7 по Пасхе, святых 318 богоносных отцов Первого Вселенского Собора. Попрáзднство Вознесения. Глас 6.

Sources:

<http://www.saintjonah.org/lit/>

<http://days.pravoslavie.ru/Days/>

<http://azbyka.ru/bogoslužhenie/oktoih/index.shtml>

<http://azbyka.ru/days/>

<http://www.patriarchia.ru/bu/2018-05-20/>

<http://posledovanie.ru/posledovaniya/posledovaniya-2018/>

HOURS

Third Hour: Resurrectional Troparion Glory... Troparion of the Fathers Both now... Theotokion from the Horologion Kontakion of the Fathers	На 3-м и 9-м часах – тропарь воскресный. «Слава» – тропарь отцов. Кондак отцов.
Resurrectional troparion, tone 6: Angelic hosts were above Thy tomb, / and they that guarded Thee became as dead. / And Mary stood by the grave seeking Thine immaculate body. / Thou didst despoil Hades and wast not tempted by it. / Thou didst meet the Virgin and didst grant us life. / O Thou Who didst rise from the dead, O Lord, glory be to Thee.	Тропарь, глас 6: А́нгельския Сѣлы на гробѣ Твоѣм, / и стрегу́щии омертвѣша; / и стояше Марѳа во гробѣ, / и́щущи Пречѣстаго Тѣла Твоего. / Пленѣи еси ад, не искуси́вся от него; / срѣтил еси́ Дѣву, да́руяй живото́т. // Воскреси́и из ме́ртвых, Го́споди, сла́ва Тебе́.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.
Troparion of the Fathers, Tone 8: Most glorified art Thou, O Christ our God, / Who hast established our holy fathers as luminous stars upon the earth, / and through them didst guide us all to the true Faith. // O Most merciful One, glory be to Thee.	Тропа́рь святы́х отцо́в, глас 8: Препросла́влен еси́, Христѣ́ Бо́же наш, / свети́ла на земли́ отцы́ на́ша основа́вый, / и те́ми ко и́стинней ве́ре вся ны наста́вивый, // Многобла́гоутро́бне, сла́ва Тебе́.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
Theotokion from the Horologion	
Kontakion of the Fathers, Tone 8: The preaching of the apostles and the doctrines of the fathers confirmed the one Faith of the Church. / And wearing the garment of truth, woven from the theology on high, // She rightly divideth and glorifieth the great	Конда́к святы́х отцо́в, глас 8: Апо́стол проповѣдание и о́тец догма́ты / Цѣркви́ еди́ну ве́ру запечатле́ша, / я́же и рѣзу нося́щи и́стины, / исткáну от ѣже свѣ́ше богосло́вия, // исправля́ет и сла́вит благоче́стия вели́кое та́инство.

mystery of piety.	
Sixth Hour: Resurrectional Troparion Glory... Troparion of the Both now... Theotokion from the Horologion Kontakion of the	На 1-м и 6-м часах – тропарь воскресный. «Слава» – тропарь праздника. Кондак праздника.
Resurrectional troparion, tone 6: Angelic hosts were above Thy tomb, / and they that guarded Thee became as dead. / And Mary stood by the grave seeking Thine immaculate body. / Thou didst despoil Hades and wast not tempted by it. / Thou didst meet the Virgin and didst grant us life. / O Thou Who didst rise from the dead, O Lord, glory be to Thee.	Тропарь, глас 6: А́нгельския Сѣлы на гробѣ Твоѣм, / и стрегу́щи омертвѣша; / и стояше Марія во гробѣ, / ищущи Пречѣстаго Тѣла Твоего. / Пленѣи еси ад, не искуси́вся от него; / срѣтил еси́ Дѣву, да́руяи живото́. // Воскресѣи из ме́ртвых, Го́споди, сла́ва Тебе́.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.
Festal Troparion, Tone 4: Thou hast ascended in glory, O Christ our God, / having gladdened Thy disciples with the promise of the Holy Spirit; / and they were assured by the blessing / that Thou art the Son of God, // the Redeemer of the world.	Тропа́рь пра́здника, глас 4: Возне́лся еси́ во сла́ве, Христѣ́ Бо́же наш, / радо́сть сотвори́вый ученико́м, / обетова́нием Свята́го Ду́ха, / извещѣ́нным им бывши́м благослове́нием, // я́ко Ты еси́ Сын Бо́жий, Изба́витель ми́ра.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
Theotokion from the Horologion	
Festal Kontakion, Tone 6: When Thou didst fulfill Thy dispensation for our sake, / uniting things on earth with the heavens, / Thou didst ascend in glory, O Christ our God, / departing not hence, but remaining inseparable from us, / and crying unto them that love Thee: // I am with you, and no one shall be against you.	Конда́к пра́здника, глас 6: Е́же о нас испо́лнил смотре́ние, / и я́же на земли́ соедини́в Небе́сным, / возне́лся еси́ во сла́ве, Христѣ́ Бо́же наш, / ника́коже отлуча́ясь, / но пребы́вая неотсту́пный, / и вопи́я лю́бящим Тя: // Аз есмь с ва́ми, и никто́же на вы.

At Liturgy	НА Литургии
Third antiphon, usually the Beatitudes: Octoechos: 4; Feast: 4, from the first Canon of the Feast, Ode 4; Fathers: 4, from Ode 6.	Третий антифон, обычно Блаженны: гласа – 4 (см. в Триоди), 1-го канона праздника (Вознесения), песнь 4-я – 4, и отцов, песнь 6-я – 4.
Choir: In Thy Kingdom remember us, O Lord, / when Thou comest into Thy Kingdom.	Лик: Во Ца́рствии Твоѣм помяни нас, Го́споди, / егда́ приидеши, во Ца́рствии Твоѣм.

Blessed are the poor in spirit, / for theirs is the Kingdom of Heaven.	Блажéни нищи дúхом, / яко тех есть Цáрство Небéсное.
1. Remember me, O God my Saviour, when Thou comest in Thy kingdom, and save me, for Thou alone lovest mankind.	<i>Воскресные, глас 6:</i> Помяни мя, Бóже Спáсе мой, / егда приидеши во Цáрствии Твоём, / и спаси мя, яко Един Человеколюбец.
Blessed are they that mourn, / for they shall be comforted.	Блажéни плачушии, / яко тии утéшатся.
2. Through a tree Adam was deceived; through the tree of the Cross Thou hast saved Him again, the Thief who cried, ‘Remember me, O Lord, in Thy kingdom’.	Дрéвом Адáма прельстившагося, / дрéвом крестным пáки спасл еси и разбóйника, вопиюща: / помяни мя, Гóсподи, во Цáрствии Твоём.
Blessed are the meek, / for they shall inherit the earth.	Блажéни крóтции, / яко тии наследят зéмлю.
3. Thou hast smashed the gates and bars of Hades, O Giver of life, and Thou hast raised all the dead, O Saviour, as they cried, ‘Glory to thine Arising’.	Áдова вратá и верей сокрушívый, Жизнодáвче, / воскресил еси вся, Спáсе, вопиющия:// слáва востáнию Твоемú.
Blessed are they that hunger and thirst after righteousness, / for they shall be filled.	Блажéни áлчушии и жáждушии прáвды, / яко тии насытятся.
4. Thou didst despoil death by Thy burial and fillest all things with joy by Thy Resurrection. Remember me O Lord, as Thou art compassionate.	Помяни мя, íже смéръть пленивый погребéнием Твоím, / и Воскресéнием Твоím рáдости вся исполнивый, яко Благоутрóбен.
Blessed are the merciful, / for they shall obtain mercy.	Блажéни милостивии, / яко тии помиловани бúдут.
Thou wast taken up in glory, O King of the Angels, that Thou mightest send us the Comforter from the Father. Wherefore we cry: Glory to Thine Ascension, O Christ.	<i>Вознесения, глас 5:</i> Вознéслся еси во слáве, áнгелов Царю, / Утéшителя нам от Отцá послáв. / Тэмже вопиём:// слáва Христé вознесéнию Твоемú.
Blessed are the pure in heart, / for they shall see God.	Блажéни чистии сéрдцем, / яко тии Бóга úзрят.
Thou wast taken up in glory, O King of the Angels, that Thou mightest send us the Comforter from the Father. Wherefore we cry: Glory to Thine Ascension, O Christ.	Вознéслся еси во слáве, áнгелов Царю, / Утéшителя нам от Отцá послáв. / Тэмже вопиём:// слáва Христé вознесéнию Твоемú.
Blessed are the peacemakers, / for they shall be called the sons of God.	Блажéни миротвóрцы, / яко тии сынове Бóжии нареку́тся.

As the Savior ascended in the flesh unto the Father, the arrays of the Angels were astonished at Him and cried: Glory to Thine Ascension, O Christ.	Я ко взыде Спас ко Отцу с плотию,/ удивишася Ему ангельская воинства, и возопиша:// слава Христе вознесению Твоему.
Blessed are they that are persecuted for righteousness sake, / for theirs is the Kingdom of Heaven.	Блажени изгнани правды ради, / яко тех есть Царство Небесное.
The hosts of the Angels cried unto those above: Lift up the gates for Christ our King; Him do we praise together with the Father and the Spirit.	Ангельския силы горнейшим вопияху:/ врата возмите, Христу нашему Царю,// Егоже воспеваем вкупе со Отцем и Духом.
Blessed are ye when men shall revile you and persecute you, / and shall say all manner of evil against you falsely, for My sake.	Блажени есте, егда поносят вам, / и изженут, и рекут всяк зол глагол на вы, лжуще Мене ради.
The sower of tares, who was called the namesake of madness, was not able to escape the unspeakable judgment of providence; for having zealously emulated Judas, he, the most evil one, was rent asunder like him.	Святых отцов, глас 6: Утайтися не возможе плевелов сеятель, промысла неизреченнаго,/ неистовству тезоименит нареченный:// Иуде бо поревновав, якоже он разсёдеся вселукавый.
Rejoice and be exceedingly glad, / for great is your reward in Heaven.	Радуйтися и веселитися, / яко мзда ваша многа на Небесех.
The divine and august assembly of the Fathers doth proclaim Thee as the Only-begotten Effulgence that shone forth from the essence of the Father, and as the Son Who was begotten before all ages, O Master.	Божественное собрание отец честное, единородное озарение,/ от существа возсиявшее Отца, проповедует Тя, Владыко,// и прежде всех век рожденна Сына.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.
In a most providential manner, by the prayers of the God-inspired priests, literally rent asunder were those bowels, even that source that gushed forth the turbid and undrinkable water of impious heresies.	Чрево растерзается по словеси,/ источник мутный и непитный ересей, источивший злочестивых,// ралом молитвы священник божественных промысленнее.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ныне и присно и во веки веков. Аминь.
Moses, great among the Prophets, symbolically wrote aforetime concerning thee as an ark, and table, and lamp, and an urn, signifying the incarnation of the Most High that took place in thee, O Virgin Mother.	Богородичен: Великий преднаписа во пророцех Моисей, Тебе/ ковчег, и трапезу, и свещник, и ручку,// образно знаменуя воплощение Вышняго из Тебе Мати Девы.

На входе – «...Воскресый из мертвых...».

По входе – тропарь воскресный, тропарь праздника, тропарь отцов. «Слава» – кондак отцов, «И ныне» – кондак праздника.

Troparia & Kontakia

<p>Resurrectional troparion, tone 6:</p> <p>Angelic hosts were above Thy tomb, / and they that guarded Thee became as dead. / And Mary stood by the grave seeking Thine immaculate body. / Thou didst despoil Hades and wast not tempted by it. / Thou didst meet the Virgin and didst grant us life. / O Thou Who didst rise from the dead, O Lord, glory be to Thee.</p>	<p>Тропарь, глас 6:</p> <p>А́нгельския Сѣлы на грѣбе Твоѣм, / и стрегу́щи омертвѣша;/ и стояше Марія во грѣбе,/ и́щущи Пречѣстаго Тѣла Твоего́./ Пленѣи еси́ ад, не искуси́вся от него́;/ срѣтил еси́ Дѣву, да́руяи живѣт.// Воскресѣи из ме́ртвых, Го́споди, сла́ва Тебе́.</p>
<p>Festal Troparion, Tone 4:</p> <p>Thou hast ascended in glory, O Christ our God, / having gladdened Thy disciples with the promise of the Holy Spirit; / and they were assured by the blessing / that Thou art the Son of God, // the Redeemer of the world.</p>	<p>Тропа́рь пра́здника, глас 4:</p> <p>Возне́слся еси́ во сла́ве, Христѣ Бо́же наш,/ ра́дость сотвори́вый ученико́м,/ обетова́нием Свята́го Ду́ха,/ извещѣ́нным им бы́вшим благослове́нием, // я́ко Ты еси́ Сын Бо́жий, Изба́витель ми́ра.</p>
<p>Troparion of the Fathers, Tone 8:</p> <p>Most glorified art Thou, O Christ our God, / Who hast established our holy fathers as luminous stars upon the earth, / and through them didst guide us all to the true Faith. // O Most merciful One, glory be to Thee.</p>	<p>Тропа́рь святы́х отцо́в, глас 8:</p> <p>Препросла́влен еси́, Христѣ Бо́же наш,/ свети́ла на землі́ отцы́ на́ша основа́вый,/ и те́ми ко и́стинней ве́ре вся ны наста́вивый, // Многобла́гоутро́бне, сла́ва Тебе́.</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,</p>	<p>Сла́ва Отцу́ и Сыну́ и Свято́му Ду́ху.</p>
<p>Kontakion of the Fathers, Tone 8:</p> <p>The preaching of the apostles and the doctrines of the fathers confirmed the one Faith of the Church. / And wearing the garment of truth, woven from the theology on high, // She rightly divideth and glorifieth the great mystery of piety.</p>	<p>Конда́к святы́х отцо́в, глас 8:</p> <p>Апо́стол проповѣ́дание и оте́ц догма́ты/ Це́ркви еди́ну ве́ру запечатле́ша,/ я́же и ри́зу нося́щи и́стины,/ истка́ну от е́же свѣ́ше богосло́вия, // исправля́ет и сла́вит благоче́стия вели́кое та́инство.</p>
<p>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>И ны́не и прѣ́сно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</p>
<p>Festal Kontakion, Tone 6:</p> <p>When Thou didst fulfill Thy dispensation for our sake, / uniting things on earth with the heavens, / Thou didst ascend in glory, O Christ our God, / departing not hence, but remaining inseparable from us, / and crying unto them that love Thee: // I am with you, and no one</p>	<p>Конда́к пра́здника, глас 6:</p> <p>Е́же о нас испо́лнив смотре́ние,/ и я́же на землі́ соедини́в Небе́сным,/ возне́слся еси́ во сла́ве, Христѣ Бо́же наш,/ ника́коже отлуча́ясь,/ но пребыва́я неотсту́пный,/ и вопи́я любя́щим Тя:// Аз есмь́ с ва́ми, и никто́же на вы.</p>

shall be against you.	
-----------------------	--

Прокимен – Песнь отцев, глас 4-й: «Благословен еси, Господи Боже отец наших...»; стих: «Яко праведен еси о всех...».

Апостол и Евангелие – Недели 7-й по Пасхе.

Аллилуиарий, глас 1-й: «Бог богов, Господь, глагола...»; стих: «Соберите Ему преподобныя Его...».

The Epistle

Deacon: Let us attend.	Диакон: Вонмем.
Priest: Peace be unto all.	Иерей: Мир всем.
Reader: And to thy spirit.	Чтец: И духови твоему.
Deacon: Wisdom.	Диакон: Премудрость.
Reader: The Prokimenon in the 4th Tone: Blessed art Thou, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Thy name unto the ages.	Чтец: Прокимен глас 4-й: Благословен еси, Господи Боже отец наших,/ и хвально и прославлено Имя Твое во веки.
Choir: Blessed art Thou, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Thy name unto the ages.	Лик: Благословен еси, Господи Боже отец наших,/ и хвально и прославлено Имя Твое во веки.
Reader: For righteous art Thou in all which Thou hast done for us.	Чтец: Стих: Яко праведен еси о всех, яже сотворил еси нам.
Choir: Blessed art Thou, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Thy name unto the ages.	Лик: Благословен еси, Господи Боже отец наших,/ и хвально и прославлено Имя Твое во веки.
Reader: Blessed art Thou, O Lord, the God of our fathers,	Чтец: Благословен еси, Господи Боже отец наших,/
Choir: and praised and glorified is Thy name unto the ages.	Лик: и хвально и прославлено Имя Твое во веки.
Deacon: Wisdom.	Диакон: Премудрость.
Reader: The Reading is from the Acts of the Holy Apostles.	Чтец: Деяний святых Апостол чтение.
Deacon: Let us attend.	Диакон: Вонмем.

ENGLISH	ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ
[Acts 20:16-18, 28-36 (§44)]: In those days, Paul had determined to sail by Ephesus, lest he should be stayed any time in Asia. For he hastened, if it were possible for him, to keep the day of Pentecost at Jerusalem. [17] And sending from Miletus to Ephesus, he	Апостольское чтение Недели седьмой по Пасхе: Деян., зач. 44 (гл. 20, стт. 16-18, 28-36) Во дни оны, суди Павел мимо ити Ефес, яко да не будет ему законети во Азии, тщаше бо ся, аще возможно будет, в день

called the ancients of the church. [18] And when they were come to him, and were together, he said to them: You know from the first day that I came into Asia, in what manner I have been with you, for all the time, [28] Take heed to yourselves, and to the whole flock, wherein the Holy Ghost hath placed you bishops, to rule the church of God, which he hath purchased with his own blood. [29] I know that, after my departure, ravening wolves will enter in among you, not sparing the flock. [30] And of your own selves shall arise men speaking perverse things, to draw away disciples after them. [31] Therefore watch, keeping in memory, that for three years I ceased not, with tears to admonish every one of you night and day. [32] And now I commend you to God, and to the word of his grace, who is able to build up, and to give an inheritance among all the sanctified. [33] I have not coveted any man's silver, gold, or apparel, as [34] You yourselves know: for such things as were needful for me and them that are with me, these hands have furnished. [35] I have shewed you all things, how that so labouring you ought to support the weak, and to remember the word of the Lord Jesus, how he said: It is a more blessed thing to give, rather than to receive. [36] And when he had said these things, kneeling down, he prayed with them all.

Пятьдесятный быти во Иерусалиме. От Милита же послав во Ефес, призва пресвитеры церковныя. И якоже приидоша к нему, рече к ним: внимайте убо себе и всему стаду, в немже вас Дух Святыи постави епископы, пасты Церковь Господа и Бога, юже стяжа Кровию Своєю. Аз бо вем сие, яко по отшествии моем вйдут волцы тязцы в вас, не щадящи стада: И от вас самех востанут мужие глаголющии развращеная, еже отторгати ученики вслед себе. Сего ради бдите, поминающе, яко три лета ночь и день не престаях уча со слезами единого кождо вас. И ныне предаю вас, братие, Богу и слову благодати Его, могущему наздати и дати вам наследие во освященных всех. Сребра или злата или риз ни единого возжелаш. Сами весте, яко требованию моему и сущим со мною послужите рuce мой сии. Вся сказах вам, яко тако труждающимся подобает заступати немощныя, поминати же слово Господа Иисуса, яко Сам рече: блаженнее есть паче даяти, нежели приемати. И сия рек, преклонь колена своя, со всеми ими помолися.

РУССКИЙ В те дни Павел рассудил миновать Ефес, чтобы не замедлить ему в Азии; потому что он поспешал, если можно, в день Пятидесятницы быть в Иерусалиме. Из Милита же послав в Ефес, он призвал пресвитеров церкви, и, когда они пришли к нему, он сказал им: внимайте себе и всему стаду, в котором Дух Святой поставил вас блюстителем, пасты Церковь Господа и Бога, которую Он приобрел Себе Кровию Своєю. Ибо я знаю, что, по отшествии моем, войдут к вам лютые волки, не щадящие стада; и из вас самих восстанут люди, которые будут говорить превратно, дабы увлечь учеников за собою. Посему бодрствуйте, памятуя, что я три года день и ночь непрестанно со слезами учил каждого из вас. И ныне предаю вас, братия, Богу и слову благодати Его, могущему назидать вас более и дать вам наследие со всеми освященными. Ни серебра, ни золота, ни одежды я ни от кого не пожелал: сами знаете, что нуждам моим и нуждам бывших при мне послужили руки мои сии. Во всем показал я вам, что, так трудясь, надобно поддерживать слабых и памятовать слова Господа Иисуса, ибо Он Сам сказал: "блаженнее давать, нежели принимать". Сказав это, он преклонил колени свои и со всеми ими помолился.

Priest: Peace be unto thee.	Иерей: Мир ти.
Reader: And to thy spirit.	Чтец: И духови твоему.
Deacon: Wisdom.	Диакон: Премудрость.

ALLELUIA

Reader: Alleluia in the 1st Tone:	Чтец: Вознесения Аллилуиа, глас 1й :
Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!	Лик: Аллилуия, аллилуия, аллилуия.

Reader: The God of gods, the Lord hath spoken, and He hath called the earth from the rising of the sun unto the setting thereof.	Чтец: Бог боговъ Господь глагола, и призвѣ зѣмлю от востокъ солнца до запад.
Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!	Лик: Аллилу́ия, аллилу́ия, аллилу́ия.
Reader: Gather together unto Him his holy ones who have established His covenant upon sacrifices.	Чтец: Стих: Соберите Ему преподобныя Его, завещающія завет Его о жертвах.
Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!	Лик: Аллилу́ия, аллилу́ия, аллилу́ия.

Gospel

<i>ENGLISH</i>	<i>ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ</i>
<p>[John 17:1-13 (§56)]: At that time, Jesus lifted up his eyes to heaven, and said, Father, the hour is come, glorify thy Son, that thy Son may glorify thee. [2] As thou hast given him power over all flesh, that he may give eternal life to all whom thou hast given him. [3] Now this is eternal life: That they may know thee, the only true God, and Jesus Christ, whom thou hast sent. [4] I have glorified thee on the earth; I have finished the work which thou gavest me to do. [5] And now glorify thou me, O Father, with thyself, with the glory which I had, before the world was, with thee. [6] I have manifested thy name to the men whom thou hast given me out of the world. Thine they were, and to me thou gavest them; and they have kept thy word. [7] Now they have known, that all things which thou hast given me, are from thee: [8] Because the words which thou gavest me, I have given to them; and they have received them, and have known in very deed that I came out from thee, and they have believed that thou didst send me. [9] I pray for them: I pray not for the world, but for them whom thou hast given me: because they are thine: [10] And all my things are thine, and thine are mine; and I am glorified in them. [11] And now I am not in the world, and these are in the world, and I come to thee. Holy Father, keep them in thy name whom thou has given me; that they may be one, as we also are. [12] While I was with them, I kept them in thy name. Those whom thou gavest me have I kept; and none of them is lost, but the son of perdition, that the scripture may be fulfilled. [13] And now I come to thee; and these things I speak in the</p>	<p>Евангельское чтѣние Недѣли 7 по Пасхе: Ин., зач. 56 (гл.17, стт.1-13)</p> <p>Во время оно, возведѣ Иисусъ очи Свои на небо и рече: Отче, прииде час, прослави Сына Твоего, да и Сын Твой прославит Тя. Якоже дал еси Ему власть всякия плоти, да всяко, еже дал еси Ему, даст им животъ вѣчный: Се же есть животъ вѣчный, да знают Тебѣ единого истиннаго Бога, и Егже послал еси Иисусъ Христа. Аз прославих Тя на земли, дело соверших, еже дал еси Мне да сотворю. И ныне прослави Мя Ты, Отче, у Тебѣ Самого славою, юже имѣх у Тебѣ прѣжде мир не бысть. Явих имя Твое человеком, ихже дал еси Мне от мира: Твой бѣша, и Мне их дал еси, и слово Твое сохраниша: Ныне разумѣша, яко вся, елика дал еси Мне, от Тебѣ суть. Яко глаголы, ихже дал еси Мне, дах им, и тии прияша, и разумѣша воистинну, яко от Тебѣ изыдох, и вероваша, яко Ты Мя посла. Аз о сих молю: не о всемъ мире молю, но о тех, ихже дал еси Мне, яко Твойи суть: И Моя вся Твояи суть, и Твояи Моя, и прославихся в них: И ктому несмы в мире, и сии в мире суть, и Аз к Тебѣ грядю. Отче Святый, соблюди их во имя Твое, ихже дал еси Мне, да будутъ едино, якоже и Мы. Егда бехъ с ними в мире, Аз соблюдахъ ихъ во имя Твое: ихже дал еси Мне, сохранихъ, и никтоже от нихъ погйбе, токмо сынъ погйбельный, да сбудетъся Писание. Ныне же к Тебѣ грядю, и сия глаголю в мире, да имутъ радость Мою исполнену в себѣ.</p>

world, that they may have my joy filled in themselves.	
РУССКИЙ: После сих слов Иисус возвел очи Свои на небо и сказал: Отче! пришел час, прославь Сына Твоего, да и Сын Твой прославит Тебя, так как Ты дал Ему власть над всякою плотью, да всему, что Ты дал Ему, даст Он жизнь вечную. Сия же есть жизнь вечная, да знают Тебя, единого истинного Бога, и посланного Тобою Иисуса Христа. Я прославил Тебя на земле, совершил дело, которое Ты поручил Мне исполнить. И ныне прославь Меня Ты, Отче, у Тебя Самого славою, которую Я имел у Тебя прежде бытия мира. Я открыл имя Твое человекам, которых Ты дал Мне от мира; они были Твои, и Ты дал их Мне, и они сохранили слово Твое. Ныне уразумели они, что все, что Ты дал Мне, от Тебя есть, ибо слова, которые Ты дал Мне, Я передал им, и они приняли, и уразумели истинно, что Я исшел от Тебя, и уверовали, что Ты послал Меня. Я о них молю: не о всем мире молю, но о тех, которых Ты дал Мне, потому что они Твои. И все Мое Твое, и Твое Мое; и Я прославился в них. Я уже не в мире, но они в мире, а Я к Тебе иду. Отче Святыи! соблюди их во имя Твое, тех, которых Ты Мне дал, чтобы они были едино, как и Мы. Когда Я был с ними в мире, Я соблюдал их во имя Твое; тех, которых Ты дал Мне, Я сохранил, и никто из них не погиб, кроме сына погибели, да сбудется Писание. Ныне же к Тебе иду, и сие говорю в мире, чтобы они имели в себе радость Мою совершенную.	

ZADOSTOINIK	Задостойник Вознесения:
<p>Instead of :It is truly meet... we chant the Irmos of the 9th Ode of the Canon of the feast, Fifth Tone ("Horse and rider did Christ shake off into the Red Sea..."):</p> <p>Refrain: Magnify, O my soul, / Christ the giver of life, // Who ascended from earth to Heaven.</p> <p>Irmos: O thou who art God's Mother transcending mind and word, / who ineffably in time gavest birth unto the Timeless One, / thee do we the faithful // magnify with one accord.</p>	<p>Задостойник (Вместо «Достойно...»):</p> <p>Припев: Величай душе моя, // вознесшагося от земли на небо, Христа Жизнодавца.</p> <p>Ирмос Праздника, глас 5:</p> <p>Тя паче ума и словесе Матерь Божию, / в лето Безлетнаго неизреченно рождшую, // вернии, единомудренно величаем.</p>

COMMUNION . Причастный: – воскресный: «Хвалите Господа с Небес...», и отцов: «Радуйтесь, праведнии...».

<p>Praise the Lord in the heavens, praise Him in the highest!</p> <p>Rejoice in the Lord, O ye righteous; praise is meet for the upright.</p> <p>Alleluia, Alleluia, Alleluia!</p>	<p>Хвалите Господа с небес, хвалите Его в вышних.</p> <p>Радуйтесь, праведнии, о Господе, правым подобает похвала.</p> <p>Аллилуия, аллилуия, аллилуия.</p>
--	---

POST-COMMUNION После Причастья:

<p>Instead of “We have seen the true light...” we sing the Troparion of the Feast, Tone 4:</p> <p>Thou hast ascended in glory, O Christ our God, / having gladdened Thy disciples with the promise of the Holy Spirit; / and they were assured by the blessing / that Thou art the Son of God, // the Redeemer of the world.</p>	<p>Вместо «Видехом Свет Истинный...» в период от Вознесения до отдания его, по традиции, поется тропарь праздника, глас 4:</p> <p>Вознеслся еси во славе, Христе Боже наш, / радость сотворивый учеником, / обетованием Святаго Духа, / извещенным им бывшим благословением, // яко Ты еси Сын Божий, Избавитель мира.</p>
---	---